

Paris

Sol dins lo flume.
Enrebalat luònh dels ostaus recaptadors.
Desfèci dau paure e de l'estrangièr.
E corrís sens jamai se mainar
de çò qu'í trason o qu'í tomba.

Los aubres de l'iscla dau Rèi,
apensamentits sus l'aiga corriòla
en cèrca d'un imatge d'eles
que non jamai i pòdon pas pescar.

Son imatge es trebol e fugidís.
E l'aiga trebola de Seina
es pas miralh que pels negats.

Paris

Seul dans le fleuve.
Entraîné loin du refuge des maisons.
Déroute du pauvre et de l'étranger.
Et il court, sans jamais se soucier
de ce qu'on lui jette ou qui tombe.

Les arbres de l'île du Roi,
tout pensifs sur l'eau dans sa course
à la recherche d'une image d'eux
qu'ils n'y peuvent jamais pêcher.

Leur image est confuse et fugitive.
Et l'eau trouble de la Seine
n'est miroir que pour les noyés.

Max Rouquette, *D'aicí mil an de lutz/À mille années lumière*, Jorn, 1995.

Extrait de